

慈善及教育捐助

Charity and Funding for Education

愛心行動持續送暖

中總愛心行動自創立以來，致力向基層市民及弱勢社群表達關懷。是年繼續積極拓展服務範圍，令更多有需要人士受惠。

節慶大型活動

邀請近300位獨居長者參加“老友賀年喜羊羊”，除了享用豐富自助餐外，活動亦安排精彩表演及與財神拍照等環節。出席長者並獲贈利是和禮品包，喜迎羊年。(8/2)

“We Care • We Share” Campaign

Since its inception, the CGCC “We Care • We Share” Campaign has been expressing care for the grassroots and disadvantaged. In 2014, the spectrum of the campaign’s caring initiatives was widened to reach out to more people in need.

Festival Activity

A Spring Festival Party was held for nearly 300 singleton elderly people. Apart from the buffet, the party was also featured by exciting performances and photo-taking with the God of Fortune, participants were also given red packets and gift packs. (8/2)



▲ “開心活力賀端陽”招待精神復康人士共賀佳節。
A dragon boat festival party was held for ex-mentally ill persons.

端午節前夕，再度舉辦“開心活力賀端陽”，招待近300位精神復康人士享用自助午餐及欣賞魔術表演，他們並獲贈應節糉子和愛心福袋。(31/5)

欣逢回歸，特別舉辦“會員慶回歸暨愛心敬老粵劇欣賞”，招待逾1,000位長者欣賞由鳴芝聲劇團演出的劇目《福星高照》。(21/6)

On the eve of Dragon Boat Festival, another party was held for nearly 300 ex-mentally ill persons to enjoy a lunch buffet and magic show, they were also given rice dumplings and gifts pack as greetings of coming Dragon Boat Festival. (31/5)

In celebration for reunification anniversary, over 1,000 senior citizens were presented a Cantonese opera show performed by Ming Chee Sing Chinese Opera for free. (21/6)



▲ 鳴芝聲劇團為長者演出劇目《福星高照》。
The Cantonese opera show performed by Ming Chee Sing Chinese Opera.



“老友賀年喜羊羊”參加者度過愉快時光。
Participants spent some happy hours during the spring festival party.

為各界呈獻愛心

與七區聯絡處及委員會攜手舉辦一系列活動，向社會各階層送上關懷和溫暖，受惠對象包括長者、青少年及基層家庭等。

關愛長者		Caring about the Elderly	
中西區聯絡處		Central & Western District Liaison Group	
<ul style="list-style-type: none">• 遐齡茶聚福滿門 招待約120位長者享用午餐，並獲贈香米。		<ul style="list-style-type: none">• Lunch Gathering with the Elderly Nearly 120 elders were treated to a lunch and given rice packets.	
九龍東區聯絡處		Kowloon East District Liaison Group	
<ul style="list-style-type: none">• 長者夏日逍遙遊 招待長者於蓬瀛仙館享用齋菜，遊覽香港文化博物館及機場翔天廊。		<ul style="list-style-type: none">• Local Trip for the Elderly Over 200 senior citizen enjoyed a veggie banquet in Fung Ying Seen Koon and visited Hong Kong Heritage Museum and Skyplaza.	
與青少年同行		Cheering the Youth	
深水埗區聯絡處		Sham Shui Po District Liaison Group	
<ul style="list-style-type: none">• 香港少年體驗營 近100位中學生透過攀石、繞繩及射擊等訓練，藉此提升自信、發揮潛能。		<ul style="list-style-type: none">• Hong Kong Youth Training Camp Near 100 secondary students enhanced their stamina and potential by training of rock climbing, roping, shooting and other activities.	
油尖旺區聯絡處		Yau Tsim Mong District Liaison Group	
<ul style="list-style-type: none">• 少年珠三角遊學團 組織中學生前往珠三角一帶參觀交流，實地了解內地最新發展及生活面貌。		<ul style="list-style-type: none">• Pearl River Delta Tour A 2-day trip to Pearl River Delta was arranged for secondary students to know about the latest development and way of life in the Mainland.	
家庭融和		Promoting Family Harmony	
新界區聯絡處		New Territories District Liaison Group	
<ul style="list-style-type: none">• 社區共融樂荃灣 為荃灣區居民帶來精彩折子戲表演，歡度愉快晚上。		<ul style="list-style-type: none">• Chinese Opera Show Some 1,000 Tsuen Wan citizens enjoyed a Chinese opera show for sharing Chinese traditional culture.	
港島東區及灣仔區聯絡處		Island East and Wanchai District Liaison Groups	
<ul style="list-style-type: none">• 2015家庭活動日 招待300位弱勢社群人士乘搭昂坪360及暢遊大嶼山。		<ul style="list-style-type: none">• 2015 Family Activity Day 300 social vulnerable citizens were invited to get in Ngong Ping 360 and to visit Lantau Island.	

Spreading Love to society

The Campaign partnered with the seven District Liaison Groups and committees of the Chamber in organizing an array of caring activities targeted at different social groups such as the elderly, youth and grassroots families.



▲ 長者夏日逍遙遊。
Local trip for the elderly.



▲ 家庭活動日。
Family Activity Day.



▲ 少年珠三角遊學團。
Pearl River Delta tour for youngsters.



▲ 勞工及福利局局長張建宗(前排左四)出席愛心之歌短片比賽頒獎禮。
Matthew Cheung (fourth from left, front row), Secretary for Labour and Welfare, attended the award ceremony of video contest for “We Care • We Share” theme song.

愛心之歌短片比賽頒獎禮

“愛心行動”特別推出主題曲《愛心之歌》，宣揚同舟共濟精神，同時舉辦短片創作比賽，傳遞香港關愛互助的精神。比賽圓滿舉行，16個參賽隊伍在頒獎禮上獲頒獎項，表揚他們的出色表現。(25/4)

為港樂籌款獻唱

香港管弦樂團舉行籌款音樂會，本會首長贊助26萬元，並由婦委會統籌，與青委會、聯絡委員會組織百名會員，聯同多位首長參與演出，獻唱“中總愛心行動”主題曲《愛心之歌》和勵志歌曲。(15/3)



▲ 為港樂籌款獻唱。
Fundraising and singing for HKPhil.

Award Ceremony of Video Contest for “We Care • We Share” Theme Song

“We Care • We Share” Campaign released its theme song to spread caring spirit. Meanwhile, a video contest was organized with a view to enhancing mutual support among Hong Kong people. The contest was completed fruitfully, the award ceremony was held to praise 16 winning teams for their prominent performances. (25/4)

Fundraising and Singing for HKPhil

The Chamber's Chairmen sponsored \$260,000 for the fundraising concert organized by the Hong Kong Philharmonic Orchestra. Furthermore, the Ladies' Committee coordinated and formed a 100-strong chorus with the Young Executives' Committee and Liaison Committee to perform in the concert. The Chamber's Chairmen joined the chorus in presenting the theme song of “We Care • We Share” Campaign and inspirational pop song. (15/3)



▲ 大學生實習交流計劃啟動禮。
The kick-off ceremony of the internship and exchange program for tertiary students.

推動青少年教育

大學生實習交流計劃

一如既往，是年再度撥款220萬元，資助本港10間專上院校舉辦共15項交流項目，讓450名大學生親赴內地，在金融服務、創新科技、文化傳播、醫療及專業服務等領域交流實習，並藉此體驗內地生活文化。

Supporting Youth Education

Internship and Exchange Program for Tertiary Students

A fund of \$2.2 million was earmarked again in 2015 to sponsor 15 Mainland internship and exchange programs of 10 local tertiary institutions. 450 students were offered placements in the fields of finance, innovative technology, culture and media, health care and professional services. Through the program, they also got a taste of the Mainland lifestyle.



▲ 大學生實習交流計劃讓青年體驗內地的生活和工作。
The program gives youths experience in life and working in the Mainland.

少年太空人體驗營

連續第7年獨家贊助“少年太空人體驗營”，讓30名本港中學生遠赴北京及酒泉的航天基地，除了參觀國家主要航天設施，並接受航天員的日常訓練，學習基本太空科學和航天科技知識，更與國家航天員會面交流。(31/7-7/8)



▲ 少年太空人學員獲授基本太空科學及航天科技知識。
▲ Participants of youth astronaut training camp were taught basic knowledge in space technology.

Young Astronaut Training Camp

For the 7th year in a row, the Chamber solely sponsored the young astronaut training camp, in which 30 local secondary school students completed trainings in Beijing and Jiuquan. The Camp was featured by visits at major space facilities, real astronaut training and face-to-face meetings with Chinese astronauts. (31/7-7/8)



▲ 本港高校內地學生到本會出席聯誼聚會。
Mainland tertiary students in Hong Kong were invited to a social gathering.

與香港高校內地生聯誼

有見來港留學內地學生人數日增，並為在港內地生建立交流平台，特別舉辦“高校內地學生聯誼聚會”，邀請本港各大專院校的內地生出席，期望促進在港內地生與香港工商界的認識交流。(30/1)

Gathering with Mainland Undergraduates in Hong Kong

Seeing an increasing number of Mainland youths pursuing study in Hong Kong, the Chamber hosted a gathering for Mainland students from local universities to have friendly interaction with their peers and businessmen in Hong Kong. (30/1)

贊助研討班經費

年內，中總基金贊助本會舉辦共7期香港工商業研討班不敷數，共280,000元。

Sponsorship for Training Program

In the year, the CGCC (Foundation) Ltd allocated a total of \$280,000 to settle the outstanding expenses for 7 sessions under the Chamber's Hong Kong Industry and Commerce Training Program.